

Proč jazz, nikoliv džez? Harmonie grafické podoby lexému a obsahu – jako jeden z činitelů ovlivňujících adaptaci cizojazyčných přejímek?

in: S. Čmejrková, J. Hoffmannová, J. Klímová (eds.), *Čeština v pohledu synchronním a diachronním*. Praha: Karolinum, 2012, pp. 371–375. [Co-author: Milena Hebal-Jeziarska].

Пять тематических исследований посвящены вопросу о том, почему те или иные заимствования, входящие в язык, развиваются определенным образом. Устанавливается, что гармония между формой и значением создает для слова благоприятные условия для того, чтобы выжить и успешно конкурировать с его синонимами или вариантами написания.

Five case studies addressing the question why certain loanwords enter a language despite having close synonyms in it or why they develop in a certain way. The answer is sought in a form – meaning relationship. It is claimed that a harmony between a word form and the word meaning creates favourable conditions for the word to survive and compete successfully with its synonyms or spelling variants.